叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德克萨斯州索多玛和蛾摩拉(sodom And Gomorrah, Texas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德克萨斯州索多玛和蛾摩拉(Sodom and Gomorrah, Texas)

[ðə; ði]	[pleɪs]	[kɔːld]	['sɔdəm]	[wʌz; wəz]	[bæd]	[ɪˈnʌf]	.
The	**place**	**called**	**Sodom**	**was**	**bad**	**enough**	**.**
这	地方	称为	所多玛	曾是	坏的	足够的	.

索多玛这个地方就够糟糕的了。

[bʌt; bət]	[raɪt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[taʊn]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[wɜːrs]	!
But	**right**	**down**	**the**	**road**	**was**	**the**	**other**	**town**	**—**	**and**	**that**	**was**	**even**	**worse**	**!**
但	正确的	向下	这	路	曾是	这	其他	镇	—	和	那	曾是	甚至	更糟	!

但就在不远处是另一个小镇——那里的情况更糟!

['sɔdəm]
Sodom
所多玛

所多玛

[ænd; ənd]
and
和

和

[gəˈmɔːrə]	,
Gomorrah	**,**
蛾摩拉	,

蛾摩拉,

['teksəs]
Texas
德克萨斯州

德克萨斯州

[baɪ]	[ɑːr]	.	[ə; eɪ]	.	['læfɚti]
By	**R**	**.**	**A**	**.**	**LAFFERTY**
经过	拉	.	一个	.	拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['ritə]
Illustrated	**by**	**RITTER**
插图	经过	骑士

插图作者：里特

['mænjuel]	['ʃʊdənt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪm'plɔɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sensəs]	['teɪkər]	.
MANUEL	**shouldn't**	**have**	**been**	**employed**	**as**	**a**	**census**	**taker**	**.**
曼努埃尔	不应该	有	到过	受雇	作为	一个	人口普查	接受者	.

曼努埃尔不应该被雇用担任人口普查员。

[hiː; hi]	['wɔznt]	['kwɑːlɪfaɪd]	.
He	**wasn't**	**qualified**	**.**
他	不是	合格的	.

他不具备资格。

[hiː; hi]	['kudnt]	[riːd]	[ə; eɪ]	[mæp]	.
He	**couldn't**	**read**	**a**	**map**	**.**
他	不能	读	一个	地图	.

他看不懂地图。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæp][wʌz; wəz] .

He	didn't	know	what	a	map	was	.
他	没有	知道	什么	一个	地图	曾是	.

他不知道地图是什么。

[hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

He	only	grinned	when	they	told	him	that	North	was	at	the	top	.
他	仅有的	咧嘴一笑	什么时候	他们	讲述	他	那	北	曾是	在	这	顶部	.

当他们告诉他北方位居榜首时，他只是咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] .

He	knew	better	.
他	知道	更好的	.

他明明知道真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [hænd] , [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hænd] .

But	he	did	write	a	nice	round	hand	,	like	a	boy's	hand	.
但	他	做过	写	一个	好的	圆形的	手	,	喜欢	一个	男孩们	手	.

但他写的字确实很漂亮，圆润流畅，像男孩的笔迹。

[hiː; hi] [nuː] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] .

He	knew	Spanish	,	and	enough	English	.
他	知道	西班牙语	,	和	足够的	英语	.

他会说西班牙语，英语也还不错。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sektər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][mæp] .

For	the	sector	that	was	assigned	to	him	he	would	not	need	a	map	.
为了	这	行业	那	曾是	分配	到	他	他	会	不是	需要	一个	地图	.

他负责的区域不需要地图。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['mæpˌmeɪkər] .

He	knew	it	better	than	anyone	else	,	certainly	better	than	any	mapmaker	.
他	知道	它	更好的	比	任何人	别的	,	当然	更好的	比	任何	地图制作者	.

他比任何人都更了解这一点，当然比任何地图绘制者都更了解。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Besides	,	he	was	poor	and	needed	the	money	.
除了	,	他	曾是	贫穷的	和	需要	这	钱	.

此外，他很穷，需要钱。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][aʊt] .

They	instructed	him	and	sent	him	out	.
他们	指示	他	和	发送	他	出去	.

他们嘱咐了他一番，然后派他出去了。

[ɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

Or	they	thought	that	they	had	instructed	him	.
或者	他们	想法	那	他们	有	指示	他	.

或者他们认为他们已经指导过他了。

[ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

They	couldn't	be	sure	.
他们	不能	是	当然	.

他们无法确定。

" [kaʊnt] ['evriwʌn] ?

"	Count	everyone	?
"	数数	每个人	?

“把每个人都算进去？”

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[fɪl] [ɪn] ['evriwʌn] ?
Fill **in** **everyone** **?**
充满 在 每个人 ?

请把所有人都告诉大家?

[aɪ] [niːd] [mɔːr] ['pepərz] . "
I **need** **more** **papers** **.** **"**
我 需要 更多的 文件 . "

我需要更多文件。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] .
" **We** **will** **give** **you** **more** **if** **you** **need** **more** **.**
" 我们 将要 给 你 更多的 如果 你 需要 更多的 .

如果您需要更多，我们会给您更多。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] [soʊ] ['meni] [ɪn][jʊr; jər]['sektər] . "
But **there** **aren't** **so** **many** **in** **your** **sector** **.** **"**
但 那里 不是 所以 许多 在 你的 行业 . "

但你们这个行业里这样的人并不多。

" [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Lots** **of** **them** **.**
" 很多 的 他们 .

很多。

['loʊboʊs] , - , [zɔroʊz] , ['iːv(ə)n]['piːp(ə)l] . "
Lobos **,** **tejones** **,** **zorros** **,** **even** **people** **.** **"**
狼 , - , 佐罗斯 , 甚至 人们 . "

洛博斯、特霍内斯、佐罗斯，甚至人类。"

" ['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['mænjuel] !
" **Only** **the** **people** **,** **Manuel** **!**
" 仅有的 这 人们 , 曼努埃尔 !

"只有人民，曼努埃尔！"

[duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
Do **not** **take** **the** **animals** **.**
做 不是 拿 这 动物 .

不要带走这些动物。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] ?
How **would** **you** **write** **up** **the** **animals** **?**
如何 会 你 写 向上 这 动物 ?

你会如何描述这些动物?

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [neɪmz] . "
They **have** **no** **names** **.** **"**
他们 有 不 姓名 . "

他们没有名字。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ɔːl][hæv; həv] [neɪmz] .
All **have** **names** **.**
全部 有 姓名 .

它们都有名字。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
Might **as** **well** **take** **them** **all** **.** **"**
可能 作为 出色地 拿 他们 全部 . "

干脆全拿走吧。

" ['oʊnli]['piːp(ə)l] , ['mænjuel] . "
" **Only** **people** , **Manuel** . "
" 仅有的 人们 , 曼努埃尔 . "

“只有人，曼努埃尔。”

" ? "
" **Mulos** **?** "
" 穆洛斯 ? "

“穆洛斯？”

" [noʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" [koʊ'neɪhoʊs] ? "
" **Conejos** **?** "
" 康内霍斯 ? "

“Conejos？”

" [noʊ] , ['mænjuel] , [noʊ] .
" **No** **,** **Manuel** **,** **no** **.**
" 不 , 曼努埃尔 , 不 .

“不，曼努埃尔，不。”

['oʊnli][ðə; ði]['piːp(ə)l] . "
Only **the** **people** **.** "
仅有的 这 人们 . "

只有人民。”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
" **No** **trouble** **.**
" 不 麻烦 .

没问题。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
Might **as** **well** **take** **them** **all** **.** "
可能 作为 出色地 拿 他们 全部 . "

干脆全拿走吧。

" ['oʊnli]['piːp(ə)l] — [gɑːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] ! — ['oʊnli]['piːp(ə)l] , ['mænjuel] . "
" **Only** **people** **—** **God** **give** **me** **strength** **!** **—** **only** **people** **,** **Manuel** **.** "
" 仅有的 人们 — 上帝 给 我 力量 ! — 仅有的 人们 , 曼努埃尔 . "

“只有人——上帝赐予我力量！——只有人，曼努埃尔。”

" [haʊ] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] ? "
" **How** **about** **little** **people** **?** "
" 如何 关于 小的 人们 ? "

“那么小矮人呢？”

" ['tʃɪldrən] , [jes] .
" **Children** **,** **yes** **.**
" 孩子们 , 是的 .

“孩子们，是的。”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
That **has** **been** **explained** **to** **you** **.** "
那 有 到过 解释 到 你 . "

我已经向你解释过了。

" ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
" **Little** **people** **.**
" 小的 人们 .

小矮人。

[nɑːt] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] . "

Not	children	,	little	people	.	"
不是	孩子们	,	小的	人们	.	"

不是孩子，是小人物。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	If	they	are	people	,	take	them	.	"
"	如果	他们	是	人们	,	拿	他们	.	"

“如果他们是人，就带走他们。”

" [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ? "

"	How	big	they	have	to	be	?	"
"	如何	大的	他们	有	到	是	?	"

它们要多大才行?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	It	doesn't	make	any	difference	how	big	they	are	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	如何	大的	他们	是	.

“它们的大小并不重要。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , [teɪk] [ðem; ðəm] .

If	they	are	people	,	take	them	.
如果	他们	是	人们	,	拿	他们	.

如果他们是人，就带走他们。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	That	is	where	the	damage	was	done	.
"	那	是	在哪里	这	损害	曾是	完毕	.

“那就是造成损害的地方。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][snæp] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][dɪ'zæstər] .

The	official	had	given	a	snap	judgement	,	and	it	led	to	disaster	.
这	官方的	有	给定	一个	折断	判断	,	和	它	引领	到	灾难	.

这位官员草率下判断，结果酿成了灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

It	was	not	his	fault	.
它	曾是	不是	他的	过错	.

这不是他的错。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] [klɪr] .

The	instructions	are	not	clear	.
这	指示	是	不是	清除	.

说明不够清晰。

['noʊwer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrbiɪdʒ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][biː; bi]

Nowhere	in	all	the	verbiage	does	it	say	how	big	they	have	to	be	to	be
无处	在	全部	这	措辞	做	它	说	如何	大的	他们	有	到	是	到	是

['kaʊntɪd] [æz; əz]['piːp(ə)l] .

counted	as	people	.
计数	作为	人们	.

所有的文字中都没有说明它们要长到多大才能被算作人。

['mænjuel] [tʊk] ['mjuːlə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

MANUEL	took	Mula	and	went	to	work	.
曼努埃尔	采取	穆拉	和	去	到	工作	.

曼努埃尔带着穆拉去上班了。

[hɪz; ɪz]['sektər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'leinə; -'li:-] , [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][bɔ:ld] - ['hedɪd] [ænd; ənd]

His	sector	was	the	Santa	Magdalena	,	a	scrap	of	bald	-	headed	and
他的	行业	曾是	这	圣诞老人	玛格达莱纳	,	一个	废料	的	秃	-	标题	和

['desələt] ['maʊntnz] , [sti:p] [bʌt; bət][nɑ:t] [haɪ] ,

desolate	mountains	,	steep	but	not	high	,
荒凉	山脉	,	陡	但	不是	高的	,

他负责的区域是圣玛格达莱纳，那是一片光秃秃、荒凉的山脉，陡峭但不高。

[ænd; ənd][soʊ] ['tɔ:rɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['lɑ:və] ['sʌmtaɪmz]

and	so	torrid	in	the	afternoons	that	it	was	said	that	the	old	lava	sometimes
和	所以	热带	在	这	下午	那	它	曾是	说	那	这	老的	岩浆	有时

[bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [floʊ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] [ə'loʊn] .

began	to	writhe	and	flow	again	from	the	sun's	heat	alone	.
开始	到	翻腾	和	流动	再次	从	这	太阳的	热	独自的	.

午后天气酷热难耐，据说古老的熔岩有时仅凭太阳的热量就会再次翻滚流动。

[ɪn][ðə; ði]['sentər] ['væli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][ʌv; əv][slæg][ænd; ənd]['vɪtrɪfaɪd] [rɑ:k]

In	the	center	valley	there	were	five	thousand	acres	of	slag	and	vitrified	rock
在	这	中心	谷	那里	是	五	千	英亩	的	矿渣	和	玻璃化	岩石

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [fər'gɑ:tn] [oʊld][blæst][ðæt][hæd; həd][meltid][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]

from	some	forgotten	old	blast	that	had	melted	the	hills	and	destroyed
从	一些	被遗忘的	老的	爆炸	那	有	融化	这	丘陵	和	损毁

[ðer; ðər]['mænt(ə)l] ,

their	mantle	,
他们的	地幔	,

山谷中央有五千英亩的炉渣和玻璃化岩石，这些岩石来自一次早已被人遗忘的古老爆破，那次爆破熔化了山丘并摧毁了它们的地幔。

[ri'dju:siŋ][ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['flætnəs] .

reducing	all	to	a	terrible	flatness	.
减少	全部	到	一个	糟糕的	平坦	.

一切都变得极其平坦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sɔdəm] .

This	was	called	Sodom	.
这	曾是	称为	所多玛	.

这里被称为索多玛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ][loʊ] - ['laɪɪŋ] ['goʊsts][æz; əz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] ,

It	was	strewn	with	low	-	lying	ghosts	as	of	people	and	objects	,
它	曾是	散落的	和	低的	-	说谎	鬼魂	作为	的	人们	和	对象	,

那里到处散落着低矮的幽灵，像是人和物的残骸。

[fɔ:rmd] [wen] [ðə; ði] ['grænɪt] ['bʌbld] [laɪk]['wɔ:tər] .

formed	when	the	granite	bubbled	like	water	.
形成	什么时候	这	花岗岩	冒泡	喜欢	水	.

花岗岩像水一样冒泡时形成的。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['sentər][ðə; ði] [rə'vi:nz] [wɜ:r; wər]['bɑ:di] - [di:p] [ɪn] [ˌʃæpə'ræl] ,

Away	from	the	dead	center	the	ravines	were	body	-	deep	in	chaparral	,
离开	从	这	死的	中心	这	峡谷	是	身体	-	深的	在	灌木丛	,

远离中心地带，沟壑里长满了齐腰深的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [stʊd] [greɪ] - [gri:n] [wɪð; wɪθ][oʊld]['kæktəs] .

and	the	hillsides	stood	gray	-	green	with	old	cactus	.
和	这	山坡	站立	灰色的	-	绿色的	和	老的	仙人掌	.

山坡上长满了灰绿色的老仙人掌。

[ðə; ði] ['stʌntɪd] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['jʌkə] .

The	stunted	trees	were	lower	than	the	giant	bushes	and	yucca	.
这	发育不良	树木	是	降低	比	这	巨大的	灌木丛	和	丝兰	.

这些矮小的树木比巨大的灌木和丝兰要矮小得多。

['mænjuel] [went] [wɪð; wɪθ] ['mjuːlə] , [ə; eɪ] [raʊnd] ['iːzi] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɑːrs] [gɔːnt] [mjuːl] .

Manuel	went	with	Mula	,	a	round	easy	man	and	a	sparse	gaunt	mule	.
曼努埃尔	去	和	穆拉	,	一个	圆形的	简单的	男人	和	一个	疏	瘦削	骡子	.

曼努埃尔带着穆拉——一个圆滚滚、性情温和的男人和一头瘦骨嶙峋的骡子——一起去了。

['mjuːlə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

Mula	was	a	mule	,
穆拉	曾是	一个	骡子	,

穆拉是一头骡子，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [,mægdə'leinə; -'liː-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːnəs]

but	there	were	other	inhabitants	of	the	Santa	Magdalena	of	a	genus
但	那里	是	其他	居民	的	这	圣诞老人	玛格达莱纳	的	一个	属

[les] ['sɜːrt(ə)n] .

less	certain	.
较少的	肯定	.

但圣玛格达莱纳河中还有其他一些物种，它们的种类尚不明确。

[jet] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['mjuːlə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːdəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænsestri] .

Yet	even	about	Mula	there	was	an	oddity	in	her	ancestry	.
然而	甚至	关于	穆拉	那里	曾是	一个	奇特	在	她	祖先	.

然而，就连穆拉的身世也有些奇特之处。

[hɜːr; hər] [pə'tɜːrnl] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊt] .

Her	paternal	grandfather	had	been	a	goat	.
她	父系	祖父	有	到过	一个	山羊	.

她的祖父是一只山羊。

['mænjuel] [wʌns] [toʊld] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt]

Manuel	once	told	Mr	.	Marshal	about	this	,	but	Mr	.	Marshal	had	not
曼努埃尔	一次	讲述	先生	.	元帅	关于	这	,	但	先生	.	元帅	有	不是

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

accepted	it	.
公认	它	.

曼努埃尔曾把这件事告诉过马歇尔先生，但马歇尔先生并没有接受。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːl] .

"	She	is	a	mule	.
"	她	是	一个	骡子	.

她是一头骡子。

['ðerfɔːr] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒæk] .

Therefore	,	her	father	was	a	jack	.
所以	,	她	父亲	曾是	一个	杰克	.

因此，她父亲是个混蛋。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

Therefore	his	father	was	also	a	jack	,	a	donkey	.
所以	他的	父亲	曾是	还	一个	杰克	,	一个	驴	.

因此，他的父亲也是一头公驴。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

It	could	not	be	any	other	way	.
它	可以	不是	是	任何	其他	方式	.

不可能有其他办法。

" ['mænjuel] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [streɪn] [ʌv; əv]

"	Manuel	often	wondered	about	that	,	for	he	had	raised	the	whole	strain	of
"	曼努埃尔	经常	想知道	关于	那	,	为了	他	有	提高	这	所有的	拉紧	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

曼努埃尔常常对此感到疑惑，因为他一手饲养了整个品种的牲畜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] .

and	he	remembered	who	had	been	with	whom	.
和	他	记得	WHO	有	到过	和	谁	.

他记起了谁和谁在一起过。

" [ə; eɪ] ['dɑːŋki] !

"	A	donkey	!
"	一个	驴	!

"一头驴！"

[ə; eɪ][dʒæk] !

A	jack	!
一个	杰克	!

千斤顶!

[tuː] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][hɔːrnz] .

Two	feet	tall	and	with	a	beard	and	horns	.
二	脚	高的	和	和	一个	胡须	和	角	.

身高两英尺，有胡子和角。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊt] .

I	always	thought	that	he	was	a	goat	.
我	总是	想法	那	他	曾是	一个	山羊	.

我一直以为他是只山羊。

" ['mænjuel][ænd; ənd]['mjuːlə] [stɑːpt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn] [lɔːst] [soʊl] [kriːk] .

"	Manuel	and	Mula	stopped	at	noon	on	Lost	Soul	Creek	.
"	曼努埃尔	和	穆拉	停止	在	中午	在	丢失的	灵魂	溪	.

"曼努埃尔和穆拉中午在迷失灵魂溪停了下来。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] .

There	would	be	no	travel	in	the	hot	afternoon	.
那里	会	是	不	旅行	在	这	热的	下午	.

炎热的午后，不会有人出行。

[bʌt; bət]['mænjuel][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	Manuel	had	a	job	to	do	,	and	he	did	it	.
但	曼努埃尔	有	一个	工作	到	做	,	和	他	做过	它	.

但曼努埃尔有工作要做，他完成了工作。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrmz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'slʌŋ] [frʌm; frəm]

He	took	the	forms	from	one	of	the	packs	that	he	had	unslung	from
他	采取	这	表格	从	一	的	这	包装	那	他	有	解开	从

['mjuːlə] ,

Mula	,
穆拉	,

他从穆拉身上卸下的其中一个背包里取出了表格，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [naɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	counted	out	nine	of	them	.
和	计数	出去	九	的	他们	.

他数出了其中九个。

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn][naɪn] ['piːp(ə)l] .

He	wrote	down	all	the	data	on	nine	people	.
他	写道	向下	全部	这	数据	在	九	人们	.

他记录了九个人的所有数据。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [nə'tɪvəti] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	knew	all	there	was	to	know	about	them	,	their	nativities	and	their
他	知道	全部	那里	曾是	到	知道	关于	他们	,	他们的	耶稣诞生	和	他们的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

antecedents	.
来路	.

他对他们了如指掌，包括他们的出生地和家族渊源。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][naɪn]['regjələr]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz]

He	knew	that	there	were	only	nine	regular	people	in	the	nine	hundred	square	miles
他	知道	那	那里	是	仅有的	九	常规的	人们	在	这	九	百	正方形	英里

[ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'leinə; -'liː-] .

of	the	Santa	Magdalena	.
的	这	圣诞老人	玛格达莱纳	.

他知道在圣玛格达莱纳900平方英里的土地上，只有9个普通人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪk] , [soʊ][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][lɪst]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

But	he	was	systematic	,	so	he	checked	the	list	over	again	and	again	.
但	他	曾是	系统	,	所以	他	已检查	这	列表	超过	再次	和	再次	.

但他做事很有条理，所以他一遍又一遍地核对清单。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] ['mɪsɪŋ] .

There	seemed	to	be	somebody	missing	.
那里	似乎	到	是	某人	丢失的	.

好像少了个人。

[oʊ] , [jes] , [hɪm'self] .

Oh	,	yes	,	himself	.
哦	,	是的	,	他自己	.

哦，对了，是他本人。

[hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ɑːn][hɪm'self] .

He	got	another	form	and	filled	out	all	the	data	on	himself	.
他	得到	其他	形式	和	已填	出去	全部	这	数据	在	他自己	.

他拿到另一份表格，填写了自己的所有信息。

[naʊ] , [ɪn][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sensəs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Now	,	in	one	way	of	looking	at	it	,	his	part	in	the	census	was	finished	.
现在	,	在	一	方式	的	寻找	在	它	,	他的	部分	在	这	人口普查	曾是	完成的	.

从某种角度来看，他在人口普查中的工作已经完成了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

If	only	he	had	looked	at	it	that	way	,
如果	仅有的	他	有	看起来	在	它	那	方式	,

如果他当初那样看待这件事就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ten]

he	would	have	saved	worry	and	trouble	for	everyone	,	and	also	ten
他	会	有	已保存	担心	和	麻烦	为了	每个人	,	和	还	十

['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] .

thousand	lives	.
千	生活	.

他本可以为大家省去忧虑和麻烦，也能挽救一万人的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [æm'bɪgjuəs] ,

But	the	instructions	they	had	given	him	were	ambiguous	,
但	这	指示	他们	有	给定	他	是	模糊的	,

但他们给他的指示含糊不清。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪr] .

for	all	that	they	had	tried	to	make	them	clear	.
为了	全部	那	他们	有	尝试	到	制作	他们	清除	.

尽管他们已经尽力解释清楚了。

[soʊ] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [kʊkt] [biːnz] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	very	early	the	next	morning	he	rose	and	cooked	beans	,	and	said	,
所以	非常	早期的	这	下一个	早晨	他	玫瑰	和	煮熟	豆子	,	和	说	,

第二天一大早，他就起床煮了豆子，然后说道：

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Might	as	well	take	them	all	.
"	可能	作为	出色地	拿	他们	全部	.

“干脆全拿走吧。”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['mjuːlə][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrn] [pætʃ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,

"	He	called	Mula	from	the	thorn	patch	where	she	was	grazing	,
"	他	称为	穆拉	从	这	刺	修补	在哪里	她	曾是	放牧	,

“他从穆拉吃草的荆棘丛中呼唤她，

[geɪv] [hɜːr; hər][sɔːlt][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

gave	her	salt	and	loaded	her	again	.
给予	她	盐	和	已加载	她	再次	.

给她加了盐，然后又把她装上车。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [bʌt; bət][ɪn] [fɪr] .

Then	they	went	to	take	the	rest	of	the	census	,	but	in	fear	.
然后	他们	去	到	拿	这	休息	的	这	人口普查	,	但	在	害怕	.

然后他们怀着恐惧继续进行人口普查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['duːti][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] ,

There	was	a	clear	duty	to	get	the	job	done	,
那里	曾是	一个	清除	责任	到	得到	这	工作	完毕	,

完成这项工作是义不容辞的责任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

but	there	was	also	a	dread	of	it	that	his	superiors	did	not	understand	.
但	那里	曾是	还	一个	恐惧	的	它	那	他的	上级	做过	不是	理解	.

但他心中也有一种上级无法理解的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n]['ɔːlsoʊ] [waɪ] ['mjuːlə][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

There	was	reason	also	why	Mula	was	loaded	so	she	could	hardly	walk	with
那里	曾是	原因	还	为什么	穆拉	曾是	已加载	所以	她	可以	几乎	走	和

[pæks] [ʌv; əv] ['sensəs] [fɔːrmz] .

packs	of	census	forms	.
包装	的	人口普查	表格	.

穆拉背着沉重的行李，几乎无法行走，这也是有原因的。她背着一大包人口普查表格。

['mænjuel] [preɪd] [aʊt] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][ˌpɜːrgə'tɔːriəl][skɑːrp] [ə'bʌv] [lɔːst] [soʊlz] [kriːk] ,

Manuel	prayed	out	loud	as	they	climbed	the	purgatorial	scarp	above	Lost	Souls	Creek	,
曼努埃尔	祈祷	出去	大声	作为	他们	攀登	这	炼狱	断崖	多于	丢失的	灵魂	溪	,

当他们攀登迷失灵魂溪上方那如同炼狱般的陡坡时，曼努埃尔大声祈祷。

" - ['pɔr][noʊ'soʊtroʊs] [pɛkədɔrɛz] [ɑː'ɔːrə] — " [ðə; ði] ['veri] [gʌltʃiz] [stʊd] ['æŋgri][ænd; ənd][stɑːrk]

"	ruega	por	nosotros	pecadores	ahora	—	"	the	very	gulches	stood	angry	and	stark
"	-	por	我们	罪人	现在	—	"	这	非常	沟壑	站立	生气的	和	斯塔克

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — " [waɪ] [ɪn] [lɑː]['hɔːrə; 'hoʊrə][diː] - ['mwɛrteɪ] .

in	the	early	morning	—	"	y	en	la	hora	de	neustra	muerte	.
在	这	早期的	早晨	—	"	是	英文	拉	霍拉	德	-	死亡	.

“ruega por nosotros pecadores ahora——”清晨，峡谷愤怒而荒凉——“y en la hora de neustra muerte”。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][dwɔːrf] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [haɪ] [pleɪnz] ,

"	THREE	days	later	an	incredible	dwarf	staggered	into	the	outskirts	of	High	Plains	,
"	三	天	之后	一个	极好的	矮人	交错	进入	这	郊区	的	高的	平原	,

三天后，一个身材矮小的巨人踉跄地走到了大平原的边缘地带。

['teksəs] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [wʊlf] - [saɪzd]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] .

Texas	**,**	**followed**	**by**	**a**	**dying**	**wolf**	**-**	**sized**	**animal**	**that**	**did**	**not**	**look**	**like**	**a**	**wolf**	**.**
德克萨斯州	,	随后	经过	一个	垂死	狼	-	尺寸	动物	那	做过	不是	看	喜欢	一个	狼	.

德克萨斯州，随后出现了一只奄奄一息的狼大小的动物，但它看起来并不像狼。

[ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [per] [frʌm; frəm] [rɑːk] - ['θroʊɪŋ] [kɪdz] [huː] [maɪt]

A	**lady**	**called**	**the**	**police**	**to**	**save**	**the**	**pair**	**from**	**rock**	**-**	**throwing**	**kids**	**who**	**might**
一个	女士	称为	这	警察	到	节省	这	一对	从	岩石	-	投掷	孩子们	WHO	可能

[hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

have	**killed**	**them**	**,**
有	被杀	他们	,

一位女士报警，救了这对夫妇，避免他们被扔石头的孩子砸死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [jet] [ʌn'klæsɪfaɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

and	**the**	**two**	**as**	**yet**	**unclassified**	**things**	**were**	**taken**	**to**	**the**	**station**	**house**	**.**
和	这	二	作为	然而	未分类	事物	是	已采取	到	这	车站	房子	.

这两件尚未分类的物品被带回了警局。

[ðə; ði][dwɔːrf][wʌz; wəz] [θriː] [fʊt] [haɪ] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [stretʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [braʊn] - [bɜːrnt]

The	**dwarf**	**was**	**three**	**foot**	**high**	**,**	**a**	**skeleton**	**stretched**	**over**	**with**	**brown**	**-**	**burnt**
这	矮人	曾是	三	脚	高的	,	一个	骨骼	拉伸	超过	和	棕色的	-	烧焦的

['leðər] .

leather	**.**
皮革	.

这个矮人身高三英尺，骨架上覆盖着烧焦的棕色皮革。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ən] - ['keɪnaɪn] ['lʊkɪŋ] [dɔːg] - [saɪzd] [biːst] ,

The	**other**	**was**	**an**	**un**	**-**	**canine**	**looking**	**dog**	**-**	**sized**	**beast**	**,**
这	其他	曾是	一个	联合国	-	犬类	寻找	狗	-	尺寸	兽	,

另一个则是一个外形不像犬类、体型如狗的野兽。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bəːrs][ænd; ənd] [θɔːrnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] .

so	**full**	**of**	**burrs**	**and**	**thorns**	**that**	**it**	**might**	**have**	**been**	**a**	**porcupine**	**.**
所以	满的	的	刺果	和	荆棘	那	它	可能	有	到过	一个	豪猪	.

浑身长满了刺和毛刺，简直像一只豪猪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['replɪkə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] [mjuːl] .

It	**was**	**a**	**nightmare**	**replica**	**of**	**a**	**shrunken**	**mule**	**.**
它	曾是	一个	恶梦	复制品	的	一个	缩小	骡子	.

那简直就是缩小版骡子的噩梦复制品。

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [wʌz; wəz][mæd] .

The	**midget**	**was**	**mad**	**.**
这	侏儒	曾是	疯狂的	.

侏儒很生气。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] : [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][daɪd] ,

The	**animal**	**had**	**more**	**presence**	**of**	**mind**	**:**	**she**	**lay**	**down**	**quietly**	**and**	**died**	**,**
这	动物	有	更多的	在场	的	头脑	:	她	躺	向下	悄悄	和	死亡	,

这只动物比较镇定：它安静地躺下，死去了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

which	**was**	**the**	**best**	**she**	**could**	**do**	**,**	**considering**	**the**	**state**	**that**	**she**	**was**	**in**	**.**
哪个	曾是	这	最好的	她	可以	做	,	考虑	这	状态	那	她	曾是	在	.

考虑到她当时的处境，这已经是她所能做到的最好结果了。

" [huː] [ɪz] ['sensəs] [tʃiːf] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæd] ['mɪdʒɪt] .

"	**Who**	**is**	**census**	**chief**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mad**	**midget**	**.**
"	WHO	是	人口普查	首席	现在	?	"	问	这	疯狂的	侏儒	.

"现在的普查局长是谁？"那个疯癫的小矮人问道。

" [ɪz]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [bɔɪ] [ðə; ði] ['sensəs] [tʃiːf] ? "

"	Is	Mr	.	Marshal's	boy	the	census	chief	?	"
"	是	先生	.	马歇尔的	男生	这	人口普查	首席	?	"

“马歇尔先生的儿子是人口普查负责人吗？”

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [ɪz] , [jes] .

"	Mr	.	Marshal	is	,	yes	.
"	先生	.	元帅	是	,	是的	.

“马歇尔先生是的。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mɑːrʃ(ə)l] ?

How	do	you	know	Marshal	?
如何	做	你	知道	元帅	?

你是怎么认识马歇尔的?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pænts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pænts] ? "

And	what	is	that	which	you	are	pulling	out	of	your	pants	,	if	they	are	pants	?	"
和	什么	是	那	哪个	你	是	拉	出去	的	你的	裤子	,	如果	他们	是	裤子	?	"

那你从裤子里掏出来的是什么？如果那真的是裤子的话?

" ['sensəs] [lɪst] .

"	Census	list	.
"	人口普查	列表	.

人口普查名单。

[neɪmz] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['sæntə][ˌmægdə'leinə; -'liː-] .

Names	of	everybody	in	the	Santa	Magdalena	.
姓名	的	大家	在	这	圣诞老人	玛格达莱纳	.

圣玛格达莱纳镇所有居民的名字。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	had	to	steal	it	.	"
我	有	到	偷	它	.	"

我不得不偷它。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['maɪkroʊfɪlm] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] .

"	It	looks	like	microfilm	,	the	writing	is	so	small	.
"	它	看起来	喜欢	缩微胶片	,	这	写作	是	所以	小的	.

“看起来像缩微胶片，字太小了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

And	the	roll	goes	on	and	on	.
和	这	卷	去	在	和	在	.

而且这种势头一直持续下去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [neɪmz] [hɪr] . "

There	must	be	a	million	names	here	.	"
那里	必须	是	一个	百万	姓名	这里	.	"

这里肯定有上百万个名字。

" ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] , ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔːr] .

"	Little	bit	more	,	little	bit	more	.
"	小的	少量	更多的	,	小的	少量	更多的	.

再多一点，再多一点。

[aɪ][get] [tuː] ['bɪts][ə; eɪ] [neɪm] .
I get two bits a name .
我 得到 二 比特 一个 姓名 .

每个名字我都能拿到两比特。

" [ðeɪ] [gɑːt]['mɑːrʃ(ə)l][ðer; ðər] .
" They got Marshal there .
" 他们 得到 元帅 那里 .

"他们把马歇尔弄到那儿了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] .
He was very busy , but he came .
他 曾是 非常 忙碌的 , 但 他 来了 .

他很忙，但他还是来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['dedlaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪtəzənz] [gruːp] .
He had been given a deadline by the mayor and the citizen's group .
他 有 到过 给定 一个 最后期限 经过 这 市长 和 这 公民的 团体 .

市长和市民团体都给他设定了最后期限。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [haɪ] [pleɪnz] ,
He had to produce a population of ten thousand people for High Plains ,
他 有 到 生产 一个 人口 的 十 千 人们 为了 高的 平原 ,

他必须为大平原地区提供一万人口，

['teksəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəːnt, weənt] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Texas ; and this was difficult , for there weren't that many people in the
德克萨斯州 ; 和 这 曾是 难的 , 为了 那里 不是 那 许多 人们 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

德克萨斯州；这很困难，因为镇上人不多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs]
He had been working hard on it , though ; but he came when the police
他 有 到过 在职的 难的 在 它 , 尽管 ; 但 他 来了 什么时候 这 警察
[kɔːld] [hɪm; ɪm] .
called him .
称为 他 .

他一直在努力准备这件事；但警察打电话给他时，他还是来了。

" [juː; jʊ] ['mɑːrʃəlz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
" You Marshal's little boy ?
" 你 马歇尔的 小的 男生 ?

你是元帅的小儿子吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] .
You look just like your father , " said the midget .
你 看 只是 喜欢 你的 父亲 , " 说 这 侏儒 .

"你长得和你父亲一模一样，"侏儒说道。

" [ðæt] [vɔɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] [krækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
" That voice , I should know that voice even if it's cracked to pieces .
" 那 嗓音 , 我 应该 知道 那 嗓音 甚至 如果 它是 裂纹 到 件 .

"那个声音，即使它已经破碎不堪，我也应该认得出来。"

[ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['mænjəlz] [vɔɪs] . "
That has to be Manuel's voice . "
那 有 到 是 曼努埃尔的 嗓音 . "

那一定是曼努埃尔的声音。

" [ʃʊr] , [aɪm]['mænjuel] .
" Sure , I'm Manuel .
" 当然 , 我是 曼努埃尔 .

"当然，我是曼努埃尔。"

[dʒʌst][laɪk][aɪ][left] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
Just like I left , thirty - five years ago . "
只是 喜欢 我 左边 , 三十 - 五 年 前 . "

就像我三十五年前离开时一样。

" [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['mænjuel] , [ʃrʌŋk] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][eɪdʒd]
" You can't be Manuel , shrunk three feet and two hundred pounds and aged
" 你 不能 是 曼努埃尔 , 缩小 三 脚 和 二 百 磅 和 老年人
[ə; eɪ] ['mɪljən] . "
a million . "
一个 百万 . "

"你不可能变成曼努埃尔，身高缩水三英尺，体重减轻两百磅，而且看起来老了一百万岁。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['sensəs] [slɪp] .
" You look here at my census slip .
" 你 看 这里 在 我的 人口普查 滑 .

"请看我的人口普查单。"

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [aɪm]['mænjuel] .
It says I'm Manuel .
它 说道 我是 曼努埃尔 .

上面写着我是曼努埃尔。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][naɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðə; ði]
And here are nine more of the regular people , and one million of the
和 这里 是 九 更多的 的 这 常规的 人们 , 和 一 百万 的 这
['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
little people .
小的 人们 .

这里还有九位普通人，以及一百万小人物。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrmz] , [ðoʊ] .
I couldn't get them on the right forms , though .
我 不能 得到 他们 在 这 正确的 表格 , 尽管 .

但我没能把它们填到正确的表格上。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər][lɪst] . "
I had to steal their list . "
我 有 到 偷 他们的 列表 . "

我不得不偷他们的名单。

" [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['mænjuel] , " [sed] ['mɑːrʃ(ə)l] .
" You can't be Manuel , " said Marshal .
" 你 不能 是 曼努埃尔 , " 说 元帅 .

"你不可能就是曼努埃尔，"马歇尔说。

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['mænjuel] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'liːsmən] .
" He can't be Manuel , " said the big policemen and the little policeman .
" 他 不能 是 曼努埃尔 , " 说 这 大的 警察 和 这 小的 警察 .

"他不可能就是曼努埃尔，"大个子警察和小个子警察说道。

" ['meɪbi] [nɑːt] , [ðen] , " [ðə; ði][dwɔːrf] [kən'siːdid] .
" Maybe not , then , " the dwarf conceded .
" 或许 不是 , 然后 , " 这 矮人 承认 .

"那也许不是吧，"矮人承认道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .
" I thought I was , but I wasn't sure .
" 我 想法 我 曾是 , 但 我 不是 当然 .

"我以为我是，但我不确定。"

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] ?
Who am I then ?
WHO 是 我 然后 ?

那我究竟是谁?

[lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Let's look at the other papers and see which one I am . "
我们来吧 看 在 这 其他 文件 和 看 哪个 一 我 是 . "

我们来看看其他论文，看看我是哪一篇。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːðər] , ['mænjuel] .
" No , you can't be any of them either , Manuel .
" 不 , 你 不能 是 任何 的 他们 任何一个 , 曼努埃尔 .

"不，你也不可能是他们中的任何一个，曼努埃尔。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [kɑːnt][biː; bi]['mænjuel] . "
And you surely can't be Manuel . "
和 你 一定 不能 是 曼努埃尔 . "

你肯定不是曼努埃尔。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] ['enihaʊ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] ['kaʊntɪd] .
" Give him a name anyhow and get him counted .
" 给 他 一个 姓名 无论如何 和 得到 他 计数 .

"无论如何，给他取个名字，把他算进去。"

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd][mɑːrk] . "
We got to get to that ten thousand mark . "
我们 得到 到 得到 到 那 十 千 标记 . "

我们必须达到一万这个数字。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] , ['mænjuel] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Tell us what happened , Manuel — if you are .
" 告诉 我们 什么 发生 , 曼努埃尔 — 如果 你 是 .

"曼努埃尔，如果你是曼努埃尔，请告诉我们发生了什么事。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːnt] .
Which you aren't .
哪个 你 不是 .

但你并非如此。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] . "
But tell us . "
但 告诉 我们 . "

但请告诉我们。"

" ['æftər][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['regjələr]['piːp(ə)l][aɪ] [went] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .
" After I counted the regular people I went to count the little people .
" 后 我 计数 这 常规的 人们 我 去 到 数数 这 小的 人们 .

"我数完普通人之后，就去数小人物了。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [speɪdɪd] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [taʊn] [tuː; tə][get][ɪn] .
I took a spade and spaded off the top of their town to get in .
我 采取 一个 铲 和 铲子 离开 这 顶部 的 他们的 镇 到 得到 在 .

我拿起铁锹，铲平了他们城镇的顶部，才得以进入其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][æn; ən][ɛn'kɑntoʊ][ɑːn][ˌem 'iː] ,
But they put an encanto on me ,
但 他们 放 一个 魅力 在 我 ,

但他们对我施了魔法，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mjuːlə] [rʌn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] . "

and	made	me	and	Mula	run	a	treadmill	for	thirty	-	five	years	.	"
和	制成	我	和	穆拉	跑步	一个	跑步机	为了	三十	-	五	年	.	"

他让我们俩在跑步机上跑了三十五年。

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	Where	was	this	?	"
"	在哪里	曾是	这	?	"

这是哪里?

" [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [taʊn] .

"	At	the	little	people	town	.
"	在	这	小的	人们	镇	.

"在小人国里。"

[nˈweɪvoʊ]['dæneɪˌi] .

Nuevo	Danae	.
新	达娜厄	.

Nuevo Danae。

[bʌt; bət]['æftər]['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði][ɛnˈkɑntoʊ] [wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd]['mjuːlə]

But	after	thirty	-	five	years	the	encanto	wore	off	and	Mula
但	后	三十	-	五	年	这	魅力	穿着	离开	和	穆拉

但三十五年后，这种魅力消退了，穆拉

[ænd; ənd][aɪ][stoʊl][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ræn][əˈweɪ] . "

and	I	stole	the	list	of	names	and	ran	away	.	"
和	我	偷窃	这	列表	的	姓名	和	跑	离开	.	"

于是我偷走了名单，然后逃走了。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [get] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [soʊ][smɔːl] ? "

"	But	where	did	you	really	get	this	list	of	so	many	names	written	so	small	?	"
"	但	在哪里	做过	你	真的	得到	这	列表	的	所以	许多	姓名	书面	所以	小的	?	"

"但是，你究竟是从哪里得到这份上面写着这么多名字、字又这么小的名单的？"

" ['sʌfərɪŋ] ['sæd(ə)l] [sɔːz] , ['mɑːrʃ(ə)l] , [dəunt][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʌg][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	Suffering	saddle	sores	,	Marshal	,	don't	ask	the	little	bug	so	many	questions	.
"	痛苦	鞍	疮	,	元帅	,	不	问	这	小的	漏洞	所以	许多	问题	.

"马歇尔，你骑车时屁股都磨破了，别问这小家伙那么多问题。"

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] [neɪmz] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .

You	got	a	million	names	in	your	hand	.
你	得到	一个	百万	姓名	在	你的	手	.

你手里拿着一百万个名字。

['sɜːrtɪfaɪ][ðem; ðəm] !

Certify	them	!
证明	他们	!

给他们认证!

[send][ðem; ðəm][ɪn] !

Send	them	in	!
发送	他们	在	!

把它们送过来!

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

There's	enough	of	us	here	right	now	.
有	足够的	的	我们	这里	正确的	现在	.

现在这里人够多了。

[wiː; wi] [dɪˈkler] [ðæt] [pleɪs] ['ænɛkst, əˈnɛkst][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

We	declare	that	place	annexed	forthwith	.
我们	宣布	那	地方	附件	立即	.

我们宣布该地即刻并入。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [haɪ] [pleɪnz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] ['teksəs] .

This	will	make	High	Plains	the	biggest	town	in	the	whole	state	of	Texas	.
这	将要	制作	高的	平原	这	最大	镇	在	这	所有的	状态	的	德克萨斯州	.

这将使高平原成为整个德克萨斯州最大的城镇。

" [soʊ] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['sɜ:rtəˌfaɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

"	SO	Marshal	certified	them	and	sent	them	into	Washington	.
"	所以	元帅	认证	他们	和	发送	他们	进入	华盛顿	.

“SO Marshal 对他们进行了认证，并将他们送往华盛顿。”

[ðɪs] [geɪv] [haɪ] [pleɪnz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [pər'sentɪdʒ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

This	gave	High	Plains	the	largest	percentage	increase	of	any	city	in	the	nation	,
这	给予	高的	平原	这	最大	百分比	增加	的	任何	城市	在	这	国家	,

这使得高平原市的经济增长百分比在全国所有城市中位居榜首。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] .

but	it	was	challenged	.
但	它	曾是	挑战	.

但这遭到了质疑。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['sɔ:(r).hed] [ɪn] ['hju:stən] [hu:] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['pɑ:səb(ə)l] .

There	were	some	soreheads	in	Houston	who	said	that	it	wasn't	possible	.
那里	是	一些	头痛	在	休斯顿	WHO	说	那	它	不是	可能的	.

休斯顿有些人固执己见，说这不可能。

[ðeɪ] [sed] [haɪ] [pleɪnz] [hæd; həd] ['noʊwer] [nɪr] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst]

They	said	High	Plains	had	nowhere	near	that	many	people	and	there	must
他们	说	高的	平原	有	无处	靠近	那	许多	人们	和	那里	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'kaʊnt] .

have	been	a	miscount	.
有	到过	一个	计数错误	.

他们说高平原的人口远没有那么多，一定是统计有误。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] , [ðeɪ] [kli:nd] [ʌp] [ænd; ənd] [fed]

And	in	the	days	that	the	argument	was	going	on	,	they	cleaned	up	and	fed
和	在	这	天	那	这	争论	曾是	去	在	,	他们	已清洗	向上	和	美联储

['mænjuel] ,

Manuel	,
曼努埃尔	,

在争吵持续的那几天里，他们负责清理现场并给曼努埃尔提供食物。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['koʊdʒənt] ['stɔ:ri] .

if	it	were	he	,	and	tried	to	get	from	him	a	cogent	story	.
如果	它	是	他	,	和	尝试	到	得到	从	他	一个	令人信服的	故事	.

如果真是他，就试图从他口中得到一个令人信服的说法。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tredmɪl] ,

"	How	do	you	know	it	was	thirty	-	five	years	you	were	on	the	treadmill	,
"	如何	做	你	知道	它	曾是	三十	-	五	年	你	是	在	这	跑步机	,

['mænjuel] ? "

Manuel	?	"
曼努埃尔	?	"

“曼努埃尔，你怎么知道你在跑步机上待了三十五年？”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] . "

"	Well	,	it	seemed	like	thirty	-	five	years	.	"
"	出色地	,	它	似乎	喜欢	三十	-	五	年	.	"

“感觉好像过了三十五年。”

" [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] . "

"	It	could	have	only	been	about	three	days	.	"
"	它	可以	有	仅有的	到过	关于	三	天	.	"

“可能只有三天左右的时间。”

" [ðen] [haʊ] [kʌm] [aɪm][soʊ][oʊld] ? "
" **Then how come I'm so old ? "**
" 然后 如何 来 我是 所以 老的 ? "

"那我怎么会这么老呢？"

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['mænjuel] , [wiː; wi] [ʃʊr] [dəunt] [noʊ] [ðæt] .
" **We don't know that , Manuel , we sure don't know that .**
" 我们 不 知道 那 , 曼努埃尔 , 我们 当然 不 知道 那 .

"我们不知道，曼努埃尔，我们当然不知道。"

[haʊ] [bɪg][wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "
How big were these people ? "
如何 大的 是 这些 人们 ? "

这些人身材有多高大?

" [huː] [noʊz] ?
" **Who knows ?**
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ə; eɪ]['fɪŋgər] [lɔːŋ] , ['meɪbi] [tuː] ? "
A finger long , maybe two ? "
一个 手指 长的 , 或许 二 ? "

一指长，也许两指长?

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [taʊn] ? "
" **And what is their town ? "**
" 和 什么 是 他们的 镇 ? "

"他们的城镇叫什么名字？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['preri] - [dɔːg] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [fɪkst] [ʌp] .
" **It is an old prairie - dog town that they fixed up .**
" 它 是 一个 老的 草原 - 狗 镇 那 他们 固定的 向上 .

"那是一个他们修缮过的古老的土拨鼠小镇。"

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] . "
You have to dig down with a spade to get to the streets . "
你 有 到 挖 向下 和 一个 铲 到 得到 到 这 街道 . "

你得用铁锹往下挖才能到街上。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːl] ['preri] [dɔːgz] , ['mænjuel] .
" **Maybe they were really all prairie dogs , Manuel .**
" 或许 他们 是 真的 全部 草原 狗 , 曼努埃尔 .

"也许它们其实都是土拨鼠，曼努埃尔。"

['meɪbi] [ðə; ði] [hiːt] [gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] . "
Maybe the heat got you and you only dreamed that they were little people . "
或许 这 热 得到 你 和 你 仅有的 梦见 那 他们 是 小的 人们 . "

也许你被热浪迷惑了，梦见他们是小矮人。

" ['preri] [dɔːgz][kɑːnt] [raɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [lɪst] .
" **Prairie dogs can't write as good as on that list .**
" 草原 狗 不能 写 作为 好的 作为 在 那 列表 .

"草原土拨鼠的写作水平都比不上名单上的那些人。"

['preri] [dɔːgz][kɑːnt] [raɪt] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] . "
Prairie dogs can't write hardly at all . "
草原 狗 不能 写 几乎 在 全部 . "

草原土拨鼠几乎不会写字。

" [ðæts] [truː] .
" **That's true .**
" 那就是 真的 .

"这是真的。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
The **list** **is** **hard** **to** **explain** **.**
这 列表 是 难的 到 解释 .

这份清单很难解释。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːd] [neɪmz] [ɑːn][ˌaɪˈtiː] [tuː] . "
And **such** **odd** **names** **on** **it** **too** **.** **"**
和 这样的 奇怪的 姓名 在 它 也 . "

而且上面的名字也很奇怪。

" [wer] [ɪz][ˈmjuːlə] ?
" **Where** **is** **Mula** **?**
" 在哪里 是 穆拉 ?

穆拉在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [ˈmjuːlə] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "
I **don't** **see** **Mula** **since** **I** **came** **back** **.** **"**
我 不 看 穆拉 自从 我 来了 后退 . "

我回来后就没见过穆拉了。

" [ˈmjuːlə][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] , ['mænjuel] . "
" **Mula** **just** **lay** **down** **and** **died** **,** **Manuel** **.** **"**
" 穆拉 只是 躺 向下 和 死亡 , 曼努埃尔 . "

“穆拉就这么躺下死了，曼努埃尔。”

" [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][slɪp] .
" **Gave** **me** **the** **slip** **.**
" 给予 我 这 滑 .

“他溜走了。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Why **didn't** **I** **think** **of** **that** **?**
为什么 没有 我 思考 的 那 ?

我怎么没想到呢?

[wel] , [aɪl] [duː][ˌaɪˈtiː] [tuː] .
Well **,** **I'll** **do** **it** **too** **.**
出色地 , 患病的 做 它 也 .

我也要做。

[aɪm] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] . "
I'm **too** **worn** **out** **for** **anything** **else** **.** **"**
我是 也 磨损 出去 为了 任何事物 别的 . "

我累坏了，没力气做其他事了。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː] , ['mænjuel] , [dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][læst] ['kwestʃənz] . "
" **Before** **you** **do** **,** **Manuel** **,** **just** **a** **couple** **of** **last** **questions** **.** **"**
" 前 你 做 , 曼努埃尔 , 只是 一个 夫妻 的 最后的 问题 . "

“曼努埃尔，在你开始之前，还有最后几个问题。”

" [meɪk] [ðem; ðəm]['riːəl][fæst] [ðen] .
" **Make** **them** **real** **fast** **then** **.**
" 制作 他们 真实的 快速地 然后 .

“那就赶紧做吧。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] . "
I'm **on** **my** **way** **.** **"**
我是 在 我的 方式 . "

我正在路上。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ? "
" **Did** **you** **know** **these** **little** **people** **were** **there** **before** **?** **"**
" 做过 你 知道 这些 小的 人们 是 那里 前 ? "

“你知道这些小矮人以前就住在这里吗？”

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
There a long time . "
那里 一个 长的 时间 . "

已经很久了。

" [dɪd] ['enibɑːdi] [els] ['evər] [siː] [ðem; ðəm] ? "
" Did anybody else ever see them ? "
" 做过 任何人 别的 曾经 看 他们 ? "

“还有其他人见过他们吗？”

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['sæntə][,mægdə'leinə; -'liː-] [siː] [ðem; ðəm] .
Everybody in the Santa Magdalena see them .
大家 在 这 圣诞老人 玛格达莱纳 看 他们 .

圣玛格达莱纳镇的每个人都能看到它们。

[eɪt] , [naɪn] ['piːp(ə)l] [siː] [ðem; ðəm] . "
Eight , nine people see them . "
八 , 九 人们 看 他们 . "

八九个人看到了他们。

" [ænd; ənd]['mænjuel] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?
" And Manuel , how do we get to the place ?
" 和 曼努埃尔 , 如何 做 我们 得到 到 这 地方 ?

“曼努埃尔，我们怎么去那里？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][mæp] ?
Can you show us on a map ?
能 你 展示 我们 在 一个 地图 ?

你能用地图给我们标出来吗?

" ['mænjuel] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] , [ænd; ənd][daɪd]['kwaɪətli][æz; əz]['mjuːlə][hæd; həd] [dʌn] .
" Manuel made a grimace , and died quietly as Mula had done .
" 曼努埃尔 制成 一个 鬼脸 , 和 死亡 悄悄 作为 穆拉 有 完毕 .

曼努埃尔做了个鬼脸，像穆拉一样平静地死去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [mæps][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] .
He didn't understand those maps at all , and took the easy way out .
他 没有 理解 那些 地图 在 全部 , 和 采取 这 简单的 方式 出去 .

他完全看不懂那些地图，于是选择了最简单的办法。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mænjuel] [kʌm] [bæk] ,
They buried him , not knowing for sure whether he was Manuel come back ,
他们 埋葬 他 , 不是 会心 为了 当然 无论 他 曾是 曼努埃尔 来 后退 ,
[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
or what he was .
或者 什么 他 曾是 .

他们把他埋葬了，但并不确定他是不是回来的曼努埃尔，或者他到底是什么人。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['beri] .
There wasn't much of him to bury .
那里 不是 很多 的 他 到 埋葬 .

他没什么东西可以埋葬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , ['veri] [leɪt] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] ,

IT	was	the	same	night	,	very	late	and	after	he	had	been	asleep	,
它	曾是	这	相同的	夜晚	,	非常	晚的	和	后	他	有	到过	睡着了	,

那天晚上，时间很晚了，他已经睡着了。

[ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'θɔːrətɪtɪv] [vɔɪs] .

that	Marshal	was	awakened	by	the	ring	of	an	authoritative	voice	.
那	元帅	曾是	觉醒	经过	这	戒指	的	一个	权威性	嗓音	.

元帅被一声威严的声音吵醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hə'ræŋd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [tɔːl][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ['teɪbl] ,

He	was	being	harangued	by	a	four	-	inch	tall	man	on	his	bedside	table	,
他	曾是	存在	训斥	经过	一个	四	-	英寸	高的	男人	在	他的	床头	桌子	,

他床头柜上坐着一个四英寸高的小人，正对他喋喋不休。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['æsɪd] [vɔɪs] .

a	man	of	dominating	presence	and	acid	voice	.
一个	男人	的	占据主导地位	在场	和	酸	嗓音	.

一个气场强大、嗓音尖刻的男人。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [kɑːt] , [juː; jʊ] [klaʊn] !

"	Come	out	of	that	cot	,	you	clown	!
"	来	出去	的	那	婴儿床	,	你	小丑	!

“你这小丑，快从床上起来！”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ! "

Give	me	your	name	and	station	!	"
给	我	你的	姓名	和	车站	!	"

请告诉我你的姓名和驻地!

" [aɪm]['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [leɪt] [pɪg] ['sænwɪtʃ] , [ɔːr] [kɔːzd] [baɪ]

"	I'm	Marshal	,	and	I	suspect	that	you	are	a	late	pig	sandwich	,	or	caused	by
"	我是	元帅	,	和	我	怀疑	那	你	是	一个	晚的	猪	三明治	,	或者	导致	经过

[wʌn] .

one	.
一	.

“我是马歇尔，我怀疑你是一个迟到的猪肉三明治，或者是由一个猪肉三明治引起的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [iːt] [soʊ] [leɪt] . "

I	shouldn't	eat	so	late	.	"
我	不应该	吃	所以	晚的	.	"

我不应该这么晚吃东西。

" [seɪ] - [sɜːr] - [wen] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Say	'	sir	'	when	you	reply	to	me	.
"	说	-	先生	-	什么时候	你	回复	到	我	.

回复我时请称呼我"先生"。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][pɪg] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['kɑːmənli] [kɔːl][ɑːn] [fuːlz] .

I	am	no	pig	sandwich	and	I	do	not	commonly	call	on	fools	.
我	是	不	猪	三明治	和	我	做	不是	通常	称呼	在	傻瓜	.

我不是猪三明治，我也不会经常拜访傻瓜。

[get] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] , [juː; jʊ][klɑːd] .

Get	on	your	feet	,	you	clod	.
得到	在	你的	脚	,	你	泥块	.

快站起来，你这笨蛋。

" [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] ['mɑːrʃ(ə)l][dɪd] .

"	And	wonderingly	Marshal	did	.
"	和	惊奇地	元帅	做过	.

“令人惊讶的是，马歇尔真的这么做了。”

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

"	I	want	the	list	that	was	stolen	.
"	我	想	这	列表	那	曾是	被盗	.

“我想要那份被盗的名单。”

[dəunt] [geɪp] !

Don't	gape	!
不	张开	!

别张大嘴巴!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Get	it	!	"
得到	它	!	"

得到它! ”

" [wʌt] [lɪst] ? "

"	What	list	?	"
"	什么	列表	?	"

什么清单?

" [dəunt] [stɔːl] , [dəunt] ['stʌtər] .

"	Don't	stall	,	don't	stutter	.
"	不	摊位	,	不	口吃	.

不要拖延，不要结巴。

[get] [ˌem 'iː]['aʊər; ɑːr][tæks][lɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən] .

Get	me	our	tax	list	that	was	stolen	.
得到	我	我们的	税	列表	那	曾是	被盗	.

把被偷的税务清单找回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "

It	isn't	words	that	I	want	from	you	.	"
它	不是	字	那	我	想	从	你	.	"

我想要的不是你说的话。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][sɪ'keɪdə] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] — "

"	Listen	,	you	cicada	,	I'll	take	you	and	—	"
"	听	,	你	蝉	,	患病的	拿	你	和	—	"

“听着，你这只蝉，我会带你——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

"	You	will	not	.
"	你	将要	不是	.

你不会的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] .

You	will	notice	that	you	are	paralyzed	from	the	neck	down	.
你	将要	注意	那	你	是	瘫痪	从	这	脖子	向下	.

你会发现自己颈部以下瘫痪了。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [soʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ʌp] .

I	suspect	that	you	were	always	so	from	there	up	.
我	怀疑	那	你	是	总是	所以	从	那里	向上	.

我怀疑你从那时起一直都是这样。

[wer] [ɪz][ðə; ði][lɪst] ? "

Where	is	the	list	?	"
在哪里	是	这	列表	?	"

名单在哪里?

" [es] - [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "

"	S	-	sent	it	to	Washington	.	"
"	S	-	发送	它	到	华盛顿	.	"

“已将其送往华盛顿。”

" [juː; jʊ] [bʌg] - [aɪd] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] !

"	You	bug	-	eyed	behemoth	!
"	你	漏洞	-	眼睛	巨兽	!

你这双瞪着大眼睛的庞然大物!

[duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ?

Do	you	realize	what	a	trip	that	will	be	?
做	你	意识到	什么	一个	旅行	那	将要	是	?

你知道这将是一次多么特别的旅行吗?

[juː; jʊ] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ɪ'nænɪtiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ! "

You	grandfather	of	inanities	,	it	will	be	a	pleasure	to	destroy	you	!	"
你	祖父	的	愚蠢	,	它	将要	是	一个	乐趣	到	破坏	你	!	"

你这个愚蠢的祖父，毁灭你将是我的荣幸!

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] .

"	I	don't	know	what	you	are	,	or	if	you	are	really	.
"	我	不	知道	什么	你	是	,	或者	如果	你	是	真的	.

我不知道你是什么，也不知道你是否真的存在。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

I	don't	believe	that	you	even	belong	on	the	world	.	"
我	不	相信	那	你	甚至	属于	在	这	世界	.	"

我不认为你属于这个世界。

" [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	Not	belong	on	the	world	!
"	不是	属于	在	这	世界	!

"不属于这个世界! "

[wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

We	own	the	world	.
我们	自己的	这	世界	.

我们拥有世界。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['rɪt(ə)n] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

We	can	show	written	title	to	the	world	.
我们	能	展示	书面	标题	到	这	世界	.

我们可以向全世界展示书面所有权证书。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

Can	you	?	"
能	你	?	"

你可以吗? "

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	doubt	it	.
"	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ? "

Where	did	you	get	the	title	?	"
在哪里	做过	你	得到	这	标题	?	"

你从哪里得到这个头衔的?

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

"	None	of	your	business	.
"	没有任何	的	你的	商业	.

"关你屁事。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [seɪ] .

I'd	rather	not	say	.
ID	相当	不是	说	.

我还是不说了。

[oʊ] , [wel] , [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv]['sɔrts] .

Oh	,	well	,	we	got	it	from	a	promoter	of	sorts	.
哦	,	出色地	,	我们	得到	它	从	一个	启动子	的	排序	.

哦，我们是从某个推广商那里得到的。

[ə; eɪ][kɑːn][mæn] , ['riːəli] .

A	con	man	,	really	.
一个	康	男人	,	真的	.

其实他就是个骗子。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] ,

I'll	have	to	admit	that	we	were	taken	,
患病的	有	到	承认	那	我们	是	已采取	,

我不得不承认我们被骗了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] .

but	we	were	in	a	spot	and	needed	a	world	.
但	我们	是	在	一个	点	和	需要	一个	世界	.

但我们当时处境艰难，需要一个世界。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['lɑːrdʒər] ['baɪfəˌkeɪts] [wɜːr; wər] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

He	said	that	the	larger	bifurcates	were	too	stupid	to	be	a	nuisance	.
他	说	那	这	更大的	分叉	是	也	愚蠢的	到	是	一个	滋扰	.

他说，较大的分叉点太愚蠢了，不会造成麻烦。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðiˌ]['stuːpɪdɚ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [ðə; ðiˌ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	should	have	known	that	the	stupider	a	creature	,	the	more	of	a
我们	应该	有	已知	那	这	更愚蠢	一个	生物	,	这	更多的	的	一个

['nuːs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

nuisance	it	is	.	"
滋扰	它	是	.	"

我们早该知道，越愚蠢的生物就越令人讨厌。

" [aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd][ðə; ðiˌ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiˌ]['smɔːlər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

"	I	had	about	decided	the	same	thing	about	the	smaller	a	creature	.
"	我	有	关于	决定	这	相同的	事物	关于	这	较小的	一个	生物	.

“对于体型较小的生物，我也差不多有了同样的看法。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['fjuːmɪgeɪt] [ðæt] [oʊld]['maʊnt(ə)n] [mes] . "

We	may	have	to	fumigate	that	old	mountain	mess	.	"
我们	可能	有	到	熏	那	老的	山	混乱	.	"

我们可能得对那座山上的老旧垃圾进行熏蒸消毒了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][hɑːrm][ˌjuː 'es] .

"	Oh	,	you	can't	harm	us	.
"	哦	,	你	不能	伤害	我们	.

“哦，你们伤害不了我们。”

[wɪə(r)] [tuː] ['paʊərf(ə)l] .

We're	too	powerful	.
是	也	强大的	.

我们太强大了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ə'blɪtəreɪt] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] . "

But	we	can	obliterate	you	in	an	instant	.	"
但	我们	能	泯	你	在	一个	立即的	.	"

但我们可以在瞬间将你彻底消灭。

" [hɑː] ! "

"	Hah	!	"
"	哈哈	!	"

“哈！”

" [seɪ] - [hɑː] , [sɜːr] - [wen] [juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] .
" Say - Hah , sir - when you address me .
" 说 - 哈哈 , 先生 - 什么时候 你 地址 我 .

"跟我说话时要说'哈，先生'。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['sɔdəm] ? "
Do you know the place in the mountain that is called Sodom ? "
做 你 知道 这 地方 在 这 山 那 是 称为 所多玛 ? "

你知道山里那个叫索多玛的地方吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I know the place .
" 我 知道 这 地方 .

我知道那个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['miːtiər] . "
It was caused by a large meteor . "
它 曾是 导致 经过 一个 大的 流星 . "

这是由一颗大型流星造成的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .
" It was caused by one of these .
" 它 曾是 导致 经过 一 的 这些 .

"这是由其中之一引起的。"

" [wʌt] [hiː; hi][held] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] .
" What he held up was the size of a grain of sand .
" 什么 他 握住 向上 曾是 这 尺寸 的 一个 粮食 的 沙 .

他举起的东西只有一粒沙子那么大。

['mɑːrʃ(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
Marshal could not see it in detail .
元帅 可以 不是 看 它 在 细节 .

马歇尔看不清细节。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌg] - [aɪd] [biːsts] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl]
" There was another city of you bug - eyed beasts there , " said the small
" 那里 曾是 其他 城市 的 你 漏洞 - 眼睛 野兽 那里 , " 说 这 小的
[ˌmɑːrtn'et] .
martinet .
严酷 .

"那里还有你们这些瞪着大眼睛的野兽的另一个城市，"那个小个子严厉的家伙说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" You wouldn't know about it .
" 你 不会 知道 关于 它 .

你不会知道这件事。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
It's been a few hundred years .
它是 到过 一个 很少 百 年 .

已经过去几百年了。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] .
We decided it was too close .
我们 决定 它 曾是 也 关闭 .

我们认为距离太近了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kloʊz] . "
Now I have decided that you are too close . "
现在 我 有 决定 那 你 是 也 关闭 . "

现在我决定你离我太近了。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [saɪz] ['kudnt] [kræk] [ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] . "
" **A** **thing** **that** **size** **couldn't** **crack** **a** **walnut** **.** "
" 一个 事物 那 尺寸 不能 裂缝 一个 核桃 . "

"这么小的东西连个核桃都砸不开。"

" [ju:; jʊ] ['flaʊndərɪŋ] [fɑ:p] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [blæst] [ðɪs] [taʊn] [flæt] ! "
" **You** **floundering** **fop** **,** **it** **will** **blast** **this** **town** **flat** **!** "
" 你 挣扎 纨绔子弟 , 它 将要 爆炸 这 镇 平坦的 ! "

"你这个笨蛋，它会把这座城镇夷为平地！"

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **What** **will** **happen** **to** **you** **?** "
" 什么 将要 发生 到 你 ? "

你将会面临什么?

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** **.** "
" 没有什么 . "

"没有什么。

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][blɪŋk][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
I **don't** **even** **blink** **for** **things** **like** **that** **.** "
我 不 甚至 眨 为了 事物 喜欢 那 . "

对于这种事，我连眼皮都不眨一下。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['trɪgər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] . "
" **How** **do** **you** **trigger** **it** **off** **.** "
" 如何 做 你 扳机 它 离开 . "

"如何触发它？"

" [ju:; jʊ] ['geɪpɪŋ] [gu:f] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **You** **gaping** **goof** **,** **I** **don't** **have** **time** **to** **explain** **that** **to** **you** **.**
" 你 张开的 傻瓜 , 我 不 有 时间 到 解释 那 到 你 .

"你这个傻瓜，我没时间跟你解释。"

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
I **have** **to** **get** **to** **Washington** **.**
我 有 到 得到 到 华盛顿 .

我必须去华盛顿。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə'weɪk] .
" **It** **may** **be** **that** **Marshal** **did** **not** **believe** **himself** **quite** **awake** **.**
" 它 可能 是 那 元帅 做过 不是 相信 他自己 相当 醒 .

"或许马歇尔并不认为自己完全清醒。"

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [θret] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] .
He **certainly** **did** **not** **take** **the** **threat** **seriously** **enough** **.**
他 当然 做过 不是 拿 这 威胁 严重地 足够的 .

他显然没有足够重视这一威胁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd] ['trɪgər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] .
For **the** **little** **man** **did** **trigger** **it** **off** **.**
为了 这 小的 男人 做过 扳机 它 离开 .

因为是那个小个子男人触发了这一切。

[wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][kaʊnt][wʌz; wəz][ɪn] ,
WHEN **the** **final** **count** **was** **in** **,**
什么时候 这 最终的 数数 曾是 在 ,

当最终计票结果出来后，

[haɪ] [pleɪnz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pər'sentɪdʒ] [geɪn] [ɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

High	Plains	did	not	have	the	highest	percentage	gain	in	population	in	the	nation
高的	平原	做过	不是	有	这	最高	百分比	获得	在	人口	在	这	国家

.

:

.

大平原地区的人口增长率并非全国最高。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [dɪ'klaɪn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Actually	it	showed	the	sharpest	decline	,	from	7313	to	nothing	.
实际上	它	显示	这	最锋利	衰退	,	从	-	到	没有什么	.

实际上，它的降幅最大，从 7313 降至 0。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [prɪ'zɜːrv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

They	were	going	to	make	a	forest	preserve	out	of	the	place	,
他们	是	去	到	制作	一个	森林	保存	出去	的	这	地方	,

他们打算把那里建成森林保护区。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [triːz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

except	that	it	has	no	trees	worthy	of	the	name	.
除了	那	它	有	不	树木	值得	的	这	姓名	.

只是这里没有一棵名副其实的树。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sɔdəm] [ænd; ənd] [gə'mɔːrə] [steɪt] [pɑːrk] [frʌm; frəm]

Now	it	is	proposed	to	make	it	the	Sodom	and	Gomorrah	State	Park	from
现在	它	是	建议的	到	制作	它	这	所多玛	和	蛾摩拉	状态	公园	从

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [siːnz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ðer; ðər] ,

the	two	mysterious	scenes	of	desolation	there	,
这	二	神秘	场景	的	荒凉	那里	,

现在有人提议将那里建成索多玛和蛾摩拉州立公园，取自那里两处神秘荒凉的地点。

[dʒʌst] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

just	seven	miles	apart	.
只是	七	英里	除	.

相距仅七英里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [æz; əz] [waɪld] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [faɪnd] ,

It	is	an	interesting	place	,	as	wild	a	region	as	you	will	ever	find	,
它	是	一个	有趣的	地方	,	作为	荒野	一个	地区	作为	你	将要	曾经	寻找	,

这是一个很有意思的地方，是我所能找到的最原始的地区之一。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['evriθɪŋ] .

and	is	recommended	for	the	man	who	has	seen	everything	.
和	是	受到推崇的	为了	这	男人	WHO	有	已见	一切	.

推荐给见多识广的人。

— — [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['læfɚti]

—	—	R	.	A	.	LAFFERTY
—	—	拉	.	一个	.	拉弗蒂

—— 拉·拉弗蒂

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] ['gæləksi] ['mægəziːn] , [dɪ'sembər] - .

This	etext	was	produced	from	Galaxy	magazine	,	December	1962	.
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	杂志	,	十二月	-	.

本文摘自1962年12月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神